

i

Fußboden-Stripper
Vloerstripper
Strippeur pour les sols
Ruspa per pavimenti

D

NL

F

I



STORCH®



**STORCH®**

Der Universal-Fußboden-Stripper ist eine sehr leistungsfähige Maschine, die für den handwerklichen Dauereinsatz entwickelt worden ist. Mit dem Stripper können Sie alle Arten von Bodenbelägen rationell und sauber entfernen.

Zusammenbau:

Schieben Sie zuerst die Schellen für die Handgriffe auf den Teil der Führungsstange mit dem Stopfen. Schrauben Sie die Griffe mit den Flügelmuttern an. Nachdem Sie die Griffe einmal angeschraubt haben, lassen sich die Schellen leicht auf der Stange verschieben. Setzen Sie jetzt die Stange zusammen und verbinden Sie diese mit dem Gerät. Jetzt ist der Universal-Fußboden-Stripper startklar.

Einschalten:

Der Schalter ist im schwarzen Teil an der Unterseite des Gerätes. Beim Einschalten läßt der Anlaufstrombegrenzer das Gerät langsam anlaufen. Der Schalter läßt sich durch Eindrücken des seitlichen Kopfes feststellen. Zum Ausschalten drücken Sie nochmals den Schalter. Stecken Sie das Gerät nicht bei festgestelltem Schalter ein, weil dann die Netz-Sicherung herausspringt. Steckdosen müssen nur mit 10 A abgesichert sein. Verlängerungskabel sollten einen Querschnitt von 1,5 qmm haben. Kabeltrommeln sollten ganz abgewickelt werden.

Arbeitshinweise:

Bei Belägen mit Schaumrücken wird zunächst die textile Oberseite abgezogen. (STORCH-Rissgriff Art.-Nr. 36 10 00) Sie können dann an beliebiger Stelle beginnen, den Schaum zu entfernen und erhalten eine glatte, feste Fläche. Alle anderen Beläge werden in messerbreite Streifen geschnitten und streifenweise abgeschält. Spachteln ist in der Regel nicht erforderlich.

Wartung:

Eine regelmäßige Wartung ist nicht notwendig. Kontrollieren Sie aber von Zeit zu Zeit die Länge der Kohlebürsten; diese befinden sich unter den schwarzen Kappen. Nur Original-Kohlen einbauen! Die Kugellager sind auf Lebenszeit gefettet und gedichtet.

Messer-Wechsel:


Die Messer müssen nicht geschliffen werden; es genügt, wenn sie herumgedreht werden. Lösen Sie hierzu die vier Schlitzschrauben hinter dem Messer; dieses läßt sich dann nach vorne herausziehen. Nutzen Sie das Messer nicht zu kurz ab; Verwenden Sie nur das Original-Messer zum Fußboden-Stripper (STORCH Art.-Nr. 36 00 01)

Reparaturen:

Der Universal-Fußboden-Stripper ist für eine hohe Lebensdauer konstruiert. Sollte nach langem Gebrauch einmal ein Defekt auftreten, lassen Sie die Reparatur unbedingt von unserer Fachwerkstatt ausführen. Sollte Ihnen eine Störung auffallen, arbeiten Sie nicht weiter, dadurch könnten vorher unbeschädigte Teile in Mitleidenschaft gezogen werden.

Technische Daten:

Arbeitsbreite:	210 mm
Aufnahmeleistung:	2000 Watt
Anlaufstrombegrenzer Spannung	220 V
Drehzahl:	8000 UpM
Gewicht kpl.:	12 kg



De universele vloerstripper is een zeer krachtige machine die voor langdurig gebruik is ontwikkeld. Met de stripper kunt u alle soorten vloerbedekkingen doelmatig en zuiver verwijderen.

Montage:

Schuif allereerst de bevestigingsklemmen voor de handgrepen op het gedeelte van de geleistang waarop de stoppen zijn gemonteerd. Schroef de grepen vast met de vleugelmoeren. Nadat u de grepen hebt vastgeschroefd, kunnen de klemmen gemakkelijk over de stang worden verschoven. Zet nu de stang in elkaar en koppel hem aan het apparaat. De universele vloerstripper is nu startklaar.

Inschakelen:

De schakelaar bevindt zich in het zwarte gedeelte aan de onderkant van het apparaat. Bij het inschakelen laat de aanloopstroombegrenzer het apparaat langzaam aanlopen. U zet de schakelaar vast door de knop aan de zijkant in te drukken. Om uit te schakelen, drukt u nogmaals op de schakelaar. Steek de stekker van het apparaat niet in het stopcontact terwijl de schakelaar is vastgezet; hierdoor springt de lichtnetzekering. Stopcontacten dienen met 10 A te zijn afgezekerd. Verlengkabels dienen een doorsnede van 1,5 mm² te hebben. Kabelhaspels dienen volledig te worden afgewikkeld.

Gebruiksrichtlijnen:

Bij vloerbedekkingen met een schuimrug wordt in eerste instantie de textielbovenzijde afgezogen. (STORCH-trekgreep art.-nr. 36 10 00)

U kunt op een willekeurige plek beginnen met het verwijderen van het schuimstof, zodat er gladde, vaste vlakken ontstaan. Alle anderen vloerbedekkingen worden in mesbrede stroken gesneden en in stroken losgemaakt. Werken met een plamuurmes is over het algemeen niet nodig.

Onderhoud:

Periodiek onderhoud is niet nodig.

Controleer van tijd tot tijd de lengte van de koolborstels; deze bevinden zich onder de zwarte kappen. Plaats alleen originele koolborstels! De kogellagers zijn permanent voor de levensduur gevet en gedicht.

Mes vervangen:

Het mes hoeft niet te worden geslepen; draai het mes af en toe om. Draai hiertoe de vier platte schroeven achter het mes los; u kunt het mes nu naar voren trekken en verwijderen. Verslijt de messen niet te ver; gebruik alleen het originele mes voor de vloerstripper (STORCH art.-nr. 36 00 01)

Reparaties:

De universele vloerstripper is geconstrueerd voor een lange levensduur. Indien er zich na lang gebruik een defect zou voordoen, laat de reparatie dan in ieder geval door ons werkplaats uitvoeren. Als u een storing bemerkt, werk dan niet verder; hierdoor kunnen onbeschadigde onderdelen eveneens beschadigd raken.

Technische gegevens:

Werkbreedte:	210 mm
Stroomverbruik:	2000 Watt
Aanloopstroombegrenzer	
spanning:	220 V
Toerental:	8000 rpm
Gewicht kpl.:	12 kg

**STORCH®**

Le strippeur universel pour sols est une machine puissante ayant été développée pour une utilisation artisanale permanente. Le strippeur vous permet de supprimer rationnellement et proprement tous les types de revêtement de sol.

Assemblage :

Commencez par glisser Les brides de fixation des poignées sur la partie de la barre de guidage munie d'un tampon. Vissez les poignées à l'aide des écrous papillons. Quand les poignées sont vissées, les brides de fixation sont faciles à déplacer sur la barre. Assemblez la barre et reliez-la à l'appareil. Le strippeur universel pour sols est alors prêt à démarrer.

Mise en marche :

Le commutateur se trouve dans la partie noire sous l'appareil. Le limiteur de courant de démarrage fait démarrer l'appareil en douceur lors de sa mise en marche. Pour bloquer le commutateur, il suffit d'enfoncer la tête latérale. Pour éteindre, appuyez à nouveau sur le commutateur. Ne branchez pas l'appareil si le commutateur est bloqué, sinon le fusible de secteur pourrait disjoncter. Les prises doivent être protégées par 10 A uniquement. Les rallonges devront avoir une section de 1,5 mm². Les câbles sur touret doivent être complètement déroulés.

Consignes de travail :

En cas de revêtement de sol avec un dos en mousse, ce sera d'abord le textile supérieur qui sera retiré. (Outil d'arrachage STORCH art. no. 36 10 00)

Vous pouvez commencer à n'importe quel endroit à retirer la mousse et vous obtiendrez une surface lisse et solide. Tous les autres revêtements seront coupés en bandes de la largeur d'un couteau puis retirés bande par bande. Travailler avec une spatule n'est généralement pas nécessaire.

Maintenance:

Une maintenance régulière n'est pas nécessaire. Veuillez contrôler de temps en temps la longueur des balais de charbon; ils se trouvent sous les caches noirs. Veuillez installer uniquement des charbons d'origine! Les roulements à billes sont lubrifiés et fermés hermétiquement à vie.

Remplacement de couteau :

Les couteaux n'ont pas besoin d'être meulés ; Il suffit de les retourner. Pour cela, desserrez les quatre vis à fente derrière le couteau; il est alors possible de le tirer. N'usez pas trop le couteau; utilisez uniquement le couteau d'origine pour le strippeur de revêtement de sol (STORCH art. No. 36 00 01)

Réparations :

Le strippeur universel pour les sols a été conçu pour une durée de vie élevée. Si, après une longue utilisation, une panne se produisait, laissez un de nos ateliers qualifiés réparer l'appareil. Si vous remarquez un défaut de fonctionnement, ne continuez pas de travailler sous peine de porter préjudice aux pièces jusqu'alors non-endommagées.

Caractéristiques techniques :

Largeur de travail:	210 mm
Puissance consommée:	2000 Watt
Limiteur du courant de démarrage, tension:	220 V
Nombre de tours:	8000 t/min
Poids total:	12 kg

Grazie, per la fiducia che avete concesso a Storch. Avete scelto un prodotto di qualità. Se tuttavia doveste avere qualche suggerimento per migliorarlo ulteriormente o eventualmente qualche piccolo problema, siamo a Vostra completa disposizione.

Vi prego di contattare il nostro addetto ai servizi esterni o, per casi urgenti, anche noi direttamente.

La ruspa universale per pavimenti è una macchina molto potente concepita per un impiego professionale e continuo. La ruspa consente di rimuovere tutti i tipi di rivestimenti per pavimenti in modo razionale e pulito.

Montaggio:

Spingere prima di tutto le fascette per le impugnature sulla parte dell'asta di guida con il tappo. Avvitare le impugnature mediante i dadi a farfalla. Una volta avvitate le impugnature è possibile spostare facilmente le fascette lungo l'asta. Montare l'asta e collegarla all'apparecchio. Ora la ruspa universale per pavimenti è pronta per l'uso.

Accensione:

L'interruttore si trova nella parte nera sul lato inferiore dell'apparecchio. Dopo l'accensione il limitatore della corrente di avvio fa sì che l'apparecchio si avvii lentamente. L'interruttore può essere bloccato premendo il bottone posto lateralmente. Per spegnere l'apparecchio premere nuovamente l'interruttore. Non inserire la spina dell'apparecchio con l'interruttore bloccato altrimenti scatta il dispositivo di protezione. Le prese devono essere dotate di una protezione di sole 10A. I cavi di prolunga devono avere una sezione di 1,5 mmq. I cavi dotati di avvolgitore devono essere svolti completamente.

Funzionamento:

Per i rivestimenti con retro in espanso deve essere prima rimosso lo strato superficiale in tessuto (Maniglia da strappo STORCH art. nr. 36 10 00).

Si può quindi iniziare a rimuovere lo strato in espanso in qualsiasi punto ottenendo una superficie liscia e solida. Tutti gli altri tipi di rivestimenti vengono tagliati in strisce della larghezza della lama e rimossi striscia per striscia. In genere non è necessario stuccare.

Manutenzione:

Non è necessaria alcuna manutenzione periodica. E' però opportuno controllare di tanto in tanto la lunghezza delle spazzole di carbone che si trovano sotto le calotte nere. Per la sostituzione utilizzare solo spazzole originali! I cuscinetti a sfere sono lubrificati e sigillati e non necessitano di manutenzione.

Sostituzione della lama:

Non è necessario affilare le lame è sufficiente ruotarle. Per fare ciò allentare le quattro viti con testa ad intaglio poste dietro la lama ed estrarre la lama in avanti. Non sostituire la lama prima del tempo! Utilizzare solo le lame originali per la ruspa universale (STORCH art. nr. 36 00 01).

Riparazioni:

La ruspa universale per pavimenti è progettata per durare a lungo. Se dopo un lungo periodo di utilizzo dovesse verificarsi un guasto la riparazione deve essere effettuata esclusivamente da una nostra officina specializzata. Nel caso si manifesti un difetto interrompere immediatamente il lavoro per evitare di danneggiare altre componenti dell'apparecchio.

Dati tecnici:

Larghezza di lavoro:	210 mm
Potenza assorbita:	2000 Watt
Limitatore di corrente di avvio	Tensione 220 V,
numero di giri:	8000 giri/m.
Peso complessivo:	12 kg.



STORCH®

Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
36 00 00	Fußboden-Stripper	1
36 00 01	Ersatz-Messer	1
Ergänzung aus dem STORCH-Programm		
36 10 00	Rissgriff	1

Art.-Nr.	beschrijving	VE
36 00 00	vloerstripper	1
36 00 01	vervangend mes	1
Aanvulling uit het STORCH-programma		
36 10 00	trekgreep	1

Art. no.	Description	VE
36 00 00	Strippeur pour les sols	1
36 00 01	Couteau de rechange	1
Complément du programme STORCH		
36 10 00	Outil d'arrachage	1

Art. nr.	Descrizione	Unità
36 00 00	Ruspa per pavimenti	1
36 00 01	Lama di ricambio	1
Utile attrezzo complementare della gamma STORCH		
36 10 00	Maniglia di strappo	1

H002028

Stand: Juli 2006



STORCH®

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de